



Guide de conversation chinois pour voyageurs

Des phrases pour le taxi, le restaurant, le métro, les magasins, l'hôtel et les urgences, en caractères et en pinyin.

Montrez la phrase du doigt ou lisez le pinyin à voix haute. La plupart des gens liront les caractères plus vite qu'ils ne comprendront votre prononciation.

La ligne en lettres latines, c'est le pinyin : il indique comment prononcer la phrase. Si l'on ne vous comprend pas, montrez les caractères.

..... remplace un nom : dites-le ou montrez-le sur la carte.

你 Phrases de base

路 S'orienter

吃 Restaurant et nourriture

车 Taxi

票 Métro, train et bus

买 Achats et paiement

住 Hôtel

救 Santé et urgences

Apprenez des mots chinois avec Bao · hsk.cards/fr

你

Phrases de base

Salutations, remerciements et les phrases qui sauvent la conversation quand on ne se comprend pas.

Bonjour

你好

nǐ hǎo

Bonjour (poli)

您好

nín hǎo

Merci

谢谢

xièxie

De rien

不客气

bú kèqì

Pardon

对不起

duìbuqǐ

Excusez-moi

不好意思

bù hǎoyìsi

Au revoir

再见

zàijiàn

Oui, c'est ça

对

duì

Non, ce n'est pas ça

不是

bú shì

Non, merci

不用了，谢谢

bú yòng le, xièxie

Je ne parle pas chinois

我不会说中文

wǒ bú huì shuō Zhōngwén

Vous parlez anglais ?

你会说英语吗？

nǐ huì shuō Yīngyǔ ma?

Je ne comprends pas

我听不懂

wǒ tīng bu dǒng

Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ?

请再说一遍

qǐng zài shuō yí biàn

Écrivez-le, s'il vous plaît

请写下来

qǐng xiě xiàlai

Parlez dans mon téléphone, s'il vous plaît

请对着手机说

qǐng duìzhe shǒujī shuō

Un instant

等一下

děng yíxià

C'est combien ?

多少钱？

duōshao qián?

Bon à savoir

- 你好 nǐ hǎo est le bonjour de tous les jours. Avec les personnes âgées, les fonctionnaires et le personnel d'hôtel, 您好 nín hǎo est plus poli.
- 谢谢 xièxie fait beaucoup d'effet : on apprécie l'effort, même si le reste de la conversation passe par un traducteur.
- Si l'on vous répond en chinois très vite, « 请写下来 qǐng xiě xiàlai » (écrivez-le, s'il vous plaît) ou « 请对着手机说 qǐng duìzhe shǒujī shuō » (parlez dans mon téléphone, s'il vous plaît) permet de passer à une appli de traduction.
- Les nombres se montrent souvent d'une seule main : six, c'est le pouce et l'auriculaire ; sept, le bout des doigts réunis ; huit, le pouce et l'index ; neuf, l'index recourbé ; dix, les deux index croisés ou le poing fermé.

路

S'orienter

Comment demander son chemin, comprendre la réponse et lire les panneaux que vous verrez partout.

Où sont les toilettes ?

洗手间在哪里？

xǐshǒujiān zài nǎlǐ?

Où est la station de métro ?

地铁站在哪里？

dìtiězhàn zài nǎlǐ?

Comment aller ici ?

去这里怎么走？

qù zhèlǐ zěnmé zǒu?

C'est loin ?

远吗？

yuǎn ma?

Combien de temps à pied ?

走路要多久？

zǒulù yào duōjiǔ?

Pouvez-vous me montrer sur la carte ?

能在地图上指给我看吗？

néng zài dìtú shàng zhǐ gěi wǒ kàn ma?

Allez tout droit

一直走

yìzhí zǒu

Tournez à gauche

往左拐

wǎng zuǒ guǎi

Tournez à droite

往右拐

wǎng yòu guǎi

C'est juste ici

就在这里

jiù zài zhèlǐ

Je suis perdu

我迷路了

wǒ mílù le

Il y a une supérette près d'ici ?

附近有便利店吗？

fùjìn yǒu biànlìdiàn ma?

Où est la sortie ?

出口在哪里？

chūkǒu zài nǎlǐ?

Panneau : Entrée

入口

rùkǒu

Panneau : Sortie

出口

chūkǒu

Panneau : Hommes

男

nán

Panneau : Femmes

女

nǚ

Bon à savoir

- Ayez l'adresse de votre destination en caractères chinois : copiez-la depuis votre réservation ou demandez-la à l'hôtel. Les gens peuvent la lire même s'ils ne connaissent pas le nom anglais.
- Montrer un plan marche mieux que décrire l'endroit. « 能在地图上指给我看吗? néng zài dìtú shàng zhǐ gěi wǒ kàn ma? » demande à la personne de vous le montrer sur la carte.
- Les toilettes sont indiquées 洗手间 xǐshǒujiān ou 厕所 cèsuǒ ; 男 nán signifie hommes et 女 nǚ femmes. Ayez des mouchoirs : beaucoup de toilettes publiques n'ont pas de papier.
- Les sorties de métro sont numérotées et désignées par des lettres (A, B, C...). Vérifiez quelle sortie est la plus proche de votre destination avant de quitter la station.

吃

Restaurant et nourriture

De la table à l'addition, avec les phrases pour le piment, les allergies et les régimes.

Une table pour deux

两位

liǎng wèi

La carte, s'il vous plaît

请给我菜单

qǐng gěi wǒ càidān

Vous avez une carte en anglais ?

有英文菜单吗？

yǒu Yīngwén càidān ma?

Vous avez une carte avec des photos ?

有带图片的菜单吗？

yǒu dài túpiàn de càidān ma?

Qu'est-ce que vous me conseillez ?

有什么推荐的？

yǒu shénme tuījiàn de?

Je voudrais celui-ci

我要这个

wǒ yào zhège

Pas épicé, s'il vous plaît

不要辣

bú yào là

Légèrement épicé

微辣

wēi là

Sans coriandre, s'il vous plaît

不要香菜

bú yào xiāngcài

Je suis végétarien

我吃素

wǒ chī sù

Je ne mange pas de porc

我不吃猪肉

wǒ bù chī zhūròu

Je suis allergique aux cacahuètes

我对花生过敏

wǒ duì huāshēng guòmǐn

Une bouteille d'eau, s'il vous plaît

请给我一瓶水

qǐng gěi wǒ yì píng shuǐ

Vous l'avez bien frais ?

有冰的吗？

yǒu bīng de ma?

Vous avez une fourchette ?

有叉子吗？

yǒu chāzi ma?

C'est délicieux

很好吃

hěn hǎochī

L'addition, s'il vous plaît

买单

mǎidān

Je peux l'emporter ?

可以打包吗？

kěyǐ dǎbāo ma?

Bon à savoir

- Dans beaucoup de restaurants, on commande en scannant le QR code sur la table (扫码点餐 sǎo mǎ diǎn cān) : la carte s'ouvre dans Alipay ou WeChat, avec des photos, et on paie au même endroit.
- 微辣 wēi là « légèrement épicé » au Sichuan ou au Hunan peut rester très fort pour un visiteur. Si vous ne mangez pas épicé, dites 不要辣 bú yào là.
- L'eau et le thé sont souvent servis chauds ou tièdes. Demandez 有冰的吗? yǒu bīng de ma? si vous voulez une boisson fraîche.
- Le pourboire ne se pratique pas en Chine. 买单 mǎidān sert à demander l'addition ; dans beaucoup d'endroits, on paie au comptoir.
- En cas d'allergie grave, écrivez-la en chinois et montrez-la à chaque commande : « 我对花生过敏 wǒ duì huāshēng guòmǐn » signifie une allergie aux cacahuètes.

车

Taxi

Phrases pour les taxis hélés dans la rue et les VTC : où aller, combien, où s'arrêter.

Emmenez-moi à cette adresse,
s'il vous plaît

请带我去这个地址

qǐng dài wǒ qù zhège dìzhǐ

À l'aéroport

去机场

qù jīchǎng

À la gare

去火车站

qù huǒchēzhàn

À cet hôtel

去这家酒店

qù zhè jiā jiǔdiàn

Il faut combien de temps ?

要多长时间？

yào duō cháng shíjiān?

Combien coûte la course jusque-
là ?

到那里多少钱？

dào nàlǐ duōshao qián?

Mettez le compteur, s'il vous plaît

请打表

qǐng dǎ biǎo

Arrêtez-vous ici, s'il vous plaît

请在这里停车

qǐng zài zhèlǐ tíngchē

Roulez moins vite, s'il vous plaît

请开慢一点

qǐng kāi màn yìdiǎn

Attendez-moi, s'il vous plaît

请等我一下

qǐng děng wǒ yíxià

Ouvrez le coffre, s'il vous plaît

请打开后备箱

qǐng dǎkāi hòubèixiāng

Je peux payer par QR code ?

可以扫码付款吗？

kěyǐ sǎo mǎ fùkuǎn ma?

Un reçu, s'il vous plaît

请给我发票

qǐng gěi wǒ fāpiào

Je vous attends à l'entrée

我在门口等你

wǒ zài ménkǒu děng nǐ

Bon à savoir

- Montrez l'adresse en caractères chinois : les chauffeurs connaissent rarement les noms anglais des rues et des hôtels. Demandez à votre hôtel sa carte de visite (名片 míngpiàn) avec l'adresse.
- Les taxis officiels roulent au compteur (打表 dǎ biǎo). Si un chauffeur vous propose un prix fixe à l'aéroport ou à la gare, allez plutôt à la file d'attente des taxis officiels.
- Les applis de VTC (DiDi, ou la rubrique DiDi dans Alipay) affichent le prix à l'avance, traduisent la messagerie avec le chauffeur et débitent automatiquement.
- Quand un chauffeur VTC vous appelle, c'est généralement pour savoir où vous êtes. « 我在门口等你 wǒ zài ménkǒu děng nǐ » veut dire « Je vous attends à l'entrée » ; il est plus simple d'envoyer votre position dans la messagerie.



Métro, train et bus

Billets, lignes, correspondances et portiques dans le métro, les trains à grande vitesse et les bus urbains.

Un billet pour

一张去……的票

yì zhāng qù de piào

Où est le guichet ?

售票处在哪里？

shòupiàochù zài nǎlǐ?

Quelle ligne va à ?

去……坐几号线？

qù zuò jǐ hào xiàn?

Ce train va-t-il à ?

这趟车去……吗？

zhè tàng chē qù ma?

Ce bus va-t-il à ?

这路公交车去……吗？

zhè lù gōngjiāochē qù ma?

Où dois-je changer ?

在哪里换乘？

zài nǎlǐ huànchéng?

Quel est le prochain arrêt ?

下一站是哪里？

xià yí zhàn shì nǎlǐ?

Où dois-je descendre pour ?

去……在哪站下车？

qù zài nǎ zhàn xià chē?

Où est le portique avec agent ?

人工通道在哪里？

réngōng tōngdào zài nǎlǐ?

Où est le portique d'accès ?

检票口在哪里？

jiǎnpiaokǒu zài nǎlǐ?

C'est ma place

这是我的座位

zhè shì wǒ de zuòwèi

À quelle heure part le dernier train ?

末班车几点？

mòbānchē jǐ diǎn?

Gare des trains à grande vitesse

高铁站

gāotiězhàn

Bon à savoir

- Dans les grandes villes, la signalétique et les annonces du métro sont aussi en anglais. Les noms de stations sont écrits en pinyin, ce qui permet de les retrouver sur votre plan.
- Dans beaucoup de villes, vous pouvez prendre le métro en scannant un QR code dans Alipay ou WeChat au lieu d'acheter un billet à chaque fois.
- Pour le train, votre passeport sert de billet. Si le portique automatique ne le lit pas, passez par le portique avec agent (人工通道 **réngōng tōngdào**). Arrivez 30 à 40 minutes en avance : il y a un contrôle de sécurité à l'entrée.
- Les grandes villes ont plusieurs gares, et les trains à grande vitesse (高铁 **gāotiě**) partent souvent d'une autre gare. Vérifiez le nom de la gare sur votre billet.

买

Achats et paiement

Les prix, le marchandage au marché et la question que vous entendrez à chaque caisse : qui scanne qui.

Combien ça coûte ?

这个多少钱？

zhège duōshao qián?

C'est trop cher

太贵了

tài guì le

Vous pouvez baisser le prix ?

能便宜一点吗？

néng piányi yìdiǎn ma?

Je regarde seulement

我只是看看

wǒ zhǐshì kànkàn

Je prends ça

我买这个

wǒ mǎi zhège

Vous l'avez en plus grand ?

有大一点的吗？

yǒu dà yìdiǎn de ma?

Je peux l'essayer ?

可以试试吗？

kěyǐ shìshì ma?

Je peux payer par carte ?

可以刷卡吗？

kěyǐ shuā kǎ ma?

Je peux payer avec Alipay ?

可以用支付宝吗？

kěyǐ yòng Zhīfùbǎo ma?

Je peux payer avec WeChat Pay ?

可以用微信支付吗？

kěyǐ yòng Wēixìn zhīfù ma?

Je peux payer en espèces ?

可以付现金吗？

kěyǐ fù xiànjīn ma?

Vous scannez mon code, ou je scanne le vôtre ?

你扫我还是我扫你？

nǐ sǎo wǒ háishi wǒ sǎo nǐ?

Un sac, s'il vous plaît

请给我一个袋子

qǐng gěi wǒ yí ge dàizi

Il y a un distributeur près d'ici ?

附近有取款机吗？

fùjìn yǒu qǔkuǎnjī ma?

Bon à savoir

- En Chine, on paie par QR code. Soit le magasin scanne le code de votre Alipay ou WeChat, soit vous scannez le sien et saisissez le montant. « 你扫我还是我扫你？ nǐ sǎo wǒ háishi wǒ sǎo nǐ? » demande lequel des deux.
- Les magasins sont tenus d'accepter les espèces, mais les petits vendeurs n'ont pas toujours la monnaie. Gardez quand même quelques petits billets.
- On marchande volontiers sur les marchés et aux stands de souvenirs, pas dans les magasins et centres commerciaux où les prix sont affichés.
- Les prix sont en yuans : 元 yuán sur les étiquettes, 块 kuài à l'oral. 十块 shí kuài, c'est 10 yuans.

住

Hôtel

L'arrivée et le départ, le mot de passe Wi-Fi, les bagages et ce qui tombe en panne.

J'ai une réservation

我有预订

wǒ yǒu yùdìng

Je voudrais faire le check-in

我要办理入住

wǒ yào bàn lǐ rùzhù

Je voudrais faire le check-out

我要退房

wǒ yào tuì fáng

Le check-out est à quelle heure ?

几点退房？

jǐ diǎn tuì fáng?

Quel est le mot de passe du Wi-Fi ?

WiFi密码是多少？

WiFi mìmǎ shì duōshao?

Le petit-déjeuner commence à quelle heure ?

早饭几点开始？

zǎofàn jǐ diǎn kāishǐ?

Je peux laisser mes bagages ici ?

可以寄存行李吗？

kěyǐ jìcún xínglǐ ma?

La climatisation ne marche pas

空调坏了

kōngtiáo huài le

Il n'y a pas d'eau chaude

没有热水

méiyǒu rè shuǐ

Ma carte-clé ne marche pas

房卡不能用了

fángkǎ bù néng yòng le

Pouvez-vous faire le ménage
dans la chambre, s'il vous plaît ?

请打扫房间

qǐng dǎsǎo fángjiān

Une serviette de plus, s'il vous
plaît

请再给我一条毛巾

qǐng zài gěi wǒ yì tiáo máojīn

Pouvez-vous m'appeler un taxi ?

能帮我叫一辆出租车吗？

néng bāng wǒ jiào yí liàng chūzūchē ma?

Puis-je avoir la carte de l'hôtel
avec l'adresse ?

请给我一张酒店的名片

qǐng gěi wǒ yì zhāng jiǔdiàn de míngpiàn

Bon à savoir

- En Chine, tous les hôtels n'ont pas forcément le droit d'accueillir des étrangers : à la réservation, vérifiez que l'hôtel accepte les passeports étrangers. Votre passeport vous sera demandé à l'enregistrement.
- Prenez la carte de visite de l'hôtel (名片 míngpiàn) avec son adresse en chinois : c'est le moyen le plus simple de rentrer en taxi.
- La plupart des hôtels gardent gratuitement vos bagages après le départ : « 可以寄存行李吗? kěyǐ jìcún xíngli ma? ».
- La réception peut vous appeler un taxi ou commander une course : « 能帮我叫一辆出租车吗? néng bāng wǒ jiào yí liàng chūzūchē ma? ».

救

Santé et urgences

Phrases pour la pharmacie, le médecin et la police, et les numéros à appeler.

Au secours !

救命！

jiùmìng!

Aidez-moi, s'il vous plaît

请帮帮我

qǐng bāngbang wǒ

Je ne me sens pas bien

我不舒服

wǒ bù shūfu

J'ai besoin d'un médecin

我需要看医生

wǒ xūyào kàn yīshēng

Appelez une ambulance, s'il vous plaît

请叫救护车

qǐng jiào jiùhùchē

Appelez la police, s'il vous plaît

请报警

qǐng bàojǐng

Où est l'hôpital le plus proche ?

最近的医院在哪里？

zuìjìn de yīyuàn zài nǎlǐ?

Où est la pharmacie ?

药店在哪里？

yàodiàn zài nǎlǐ?

J'ai mal à la tête

我头疼

wǒ tóu téng

J'ai mal au ventre

我肚子疼

wǒ dùzi téng

J'ai de la fièvre

我发烧了

wǒ fāshāo le

Je suis allergique à la pénicilline

我对青霉素过敏

wǒ duì qīngméisù guòmǐn

J'ai perdu mon passeport

我的护照丢了

wǒ de hùzhào diū le

J'ai perdu mon téléphone

我的手机丢了

wǒ de shǒujī diū le

Je dois contacter mon
ambassade

我要联系大使馆

wǒ yào liánxì dàshǐguǎn

Bon à savoir

- Numéros d'urgence en Chine : 110 police, 120 ambulance, 119 pompiers. Les opérateurs ne parlent pas forcément anglais ; demandez à quelqu'un à proximité d'appeler pour vous : « 请帮帮我 qǐng bāngbang wǒ ».
- Dans les grandes villes, les grands hôpitaux ont un service international (国际部 guójìbù) avec des médecins anglophones.
- Les pharmacies (药店 yàodiàn) sont signalées par une croix verte. Montrez la phrase ou une photo de la boîte de votre médicament.
- Si vous perdez votre passeport, déclarez-le d'abord à la police, puis contactez votre ambassade ou votre consulat : il vous faut le procès-verbal de police pour obtenir un nouveau document.